

Archiv

für das Studium der neueren Sprachen
und Literaturen

Herausgegeben von

Horst Brunner / Christa Jansohn / Manfred Lentzen /
Dieter Mehl

244. Band 159. Jahrgang 2007

ERICH SCHMIDT VERLAG

ISSN 0003–8970

© Erich Schmidt Verlag GmbH & Co., Berlin 2007

www.ESV.info

Satz: H & P Verlag u. Marketing, Bielefeld

Druck: Difo Druck, Bamberg

Die Zeitschrift sowie alle in ihr enthaltenen einzelnen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung, die nicht ausdrücklich vom Urheberrechtsgesetz zugelassen ist, bedarf der vorherigen Zustimmung des Verlages. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Bearbeitungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Inhaltsverzeichnis des 244. Bandes

Aufsätze

150 Jahre Herrigsche Gesellschaft	2
FISCHER, M.: <i>Des tûvils kint?</i> The German Order's Perception of its Enemies as Revealed in the <i>Krônike von Prûzinlant</i>	260
FRANZ, H.: Einige deutsche Defizite in der Rezeption Victor Hugos	40
GÖRNER, R.: "What were those caryatids bearing?" Ted Hughes' mythopoetisches Verfahren	276
MEHL, D. UND JANSOHN, CHR.: Zum Gedenken an Rudolf Sühnel (1907–2007)	1
NEUMEISTER, D.: <i>Sylla</i> – Talma – Napoléon, Vergangenheitsbewältigung in einer Römertragödie	57
PLACK, I.: Schreibende Frauen: Weibliche Perspektiven in der französischen Literatur des 20. Jahrhunderts	297
RINGS, G.: Die Konquista als Karneval. Eroberte Eroberer in Armas Marcelos <i>Las naves quemadas</i>	67
SILLARS, ST.: 'Howsoever, strange and admirable': <i>A Midsummer Night's Dream</i> as <i>via stultitiæ</i>	27
TATEO, F.: Le forme del "comico" nella letteratura umanistica.	287
WÜBBEN, Y.: Aufklärungsanthropologien im Widerstreit? Probleme und Perspektiven der Anthropologieforschung am Beispiel von Hans-Peter Nowitzkis <i>Der wohltemperierte Mensch</i>	3
ZETTL, E.: <i>In dirre wilden cluse</i> : Gottfrieds von Straßburg Minnegrotten-Episode und die Eremitenlegende	241

Kleinere Beiträge

Anmerkungen zu Oscar Wildes "The English Renaissance"	318
BRUCE, A. M.: <i>Beowulf</i> 1366a: <i>Fyr on flode</i> as the <i>aurora borealis</i> ?	105
BURGMANN, M.: Warum ein Pfannkuchen nicht durch ein Wasistdas gucken kann. Zu semantischen Aspekten des sprachlichen Entlehnungsvorgangs	118
HILLENBRAND, R.: Eine Ergänzung zu Gaudys Briefwechsel	101
HILLENBRAND, R.: Heyses <i>Thusnelda</i> als Parodie auf den <i>Fechter</i> <i>von Ravenna</i>	94
JANSOHN, CHR.: Birmingham, Washington, Weimar: Three Libraries, three jubilees, three fires	102

KLEIN, D.: Metamorphosen eines Lexikons. Aus Anlaß der Neubearbeitung des <i>Reallexikons der deutschen Literaturgeschichte</i> ...	87
MEYER, J.: "Learned seminary" oder "Hooded hypocrisy and doctorly accoutrement"? Wittenberg-Vignetten in der Literatur des Tudorzeitalters	109
STACKELBERG, J. VON: Die <i>Zauberflöte</i> – ein "Aufklärungsmysterium"? Mozart, Voltaire und die Freimaurer	323

Besprechungen

Allgemeines

Bode, Chr.: <i>Der Roman. Eine Einführung</i> (M. LÖSCHNIGG)	340
Brawand, L.: <i>Der Spiegel – ein Besatzungskind. Wie die Pressefreiheit nach Deutschland kam</i> (CHR. JANSOHN)	343
<i>DTS/LSG Dictionnaire toponymique des communes suisses. Lexikon der schweizerischen Gemeindennamen. Dizionario toponomastico dei comuni svizzeri</i> (N. WAGNER)	127
<i>Enzyklopädie des Märchens. Handwörterbuch zur historischen und vergleichenden Erzählforschung</i> (A. GIER)	150
<i>German Culture in Nineteenth-Century America. Reception, Adaptation, Transformation.</i> Ed. Lynne Tatlock and Matt Erlin (L. HÖNNIGHAUSEN)	143
Häublein, R.: <i>Die Entdeckung Shakespeares auf der deutschen Bühne des 18. Jahrhunderts. Adaption und Wirkung der Vermittlung auf dem Theater</i> (D. MEHL)	338
Hagen, W.: <i>Das Radio. Zur Geschichte und Theorie des Hörfunks – Deutschland / USA</i> (R. STÖBER)	342
Heitmann, K.: <i>Das italienische Deutschlandbild in seiner Geschichte.</i> Bd. I: <i>Von den Anfängen bis 1800</i> (E. LEEKER)	144
Kortländer, B. / Siepe, H. T. (Hgg.): <i>Baudelaire und Deutschland. Deutschland und Baudelaire</i> (D. NELTING)	349
Roth, D.: 'Historia septem sapientum'. <i>Überlieferung und textgeschichtliche Edition</i> (R.-H. STEINMETZ)	335
Simonis, A.: <i>Grenzüberschreitungen in der phantastischen Literatur. Einführung in die Theorie und Geschichte eines narrativen Genres</i> (I. SCHAROLD)	345
<i>Übersetzer und Übersetzungskulturen.</i> Ed. Peter Colliander, Doris Hansen (S. PETERS)	141
Van Delft, L.: <i>Frammento e anatomia. Rivoluzione scientifica e creazione letteraria.</i> Edizione italiana a cura di Carmelina Imbroscio. Traduzione di Francesca Longo (R. RUGGIERO)	148

<i>Varianten – Variants – Variantes</i> . Ed. Christa Jansohn und Bodo Plachta (TH. BEIN)	138
<i>Vom Nutzen des Edierens. Akten des internationalen Kongresses zum 150-jährigen Bestehen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung</i> (R. NUTT-KOFOTH)	136
von Ertzdorff, X. und Gieseemann, G. (Hrsg.): <i>Erkundung und Beschreibung der Welt. Zur Poetik der Reise- und Länderberichte</i> (M. PRZYBILSKI)	133
Werdinensis, H.: <i>Hortus deliciarum</i> cura et studio Pauli Gerhardi Schmidt adiuvantibus H. Mundt et M.-L. Weber.	
Werdinensis, H.: <i>Hortulus deliciarum</i> curante C T L O (Centre Traditio litterarum occidentalium) (B. K. VOLLMANN)	331

Germanisch und Deutsch

Achnitz, W.: <i>Babylon und Jerusalem. Sinnkonstituierung im 'Reinfried von Braunschweig' und im 'Apollonius von Tyrland' Heinrichs von Neustadt</i> (M. HERWEG)	156
Brunner, H. (Hrsg.): <i>Würzburg, der Große Löwenhof und die deutsche Literatur des Spätmittelalters</i> (FR. FÜRBEETH)	358
Feistner, E. / Karg, I. / Thim-Mabrey, Ch.: <i>Mittelaltergermanistik in Schule und Universität. Leistungspotenzial und Ziele eines Faches</i> (CHR. HOFRICHTER)	368
<i>Forschungen zur deutschen Literatur des Spätmittelalters. Festschrift für Johannes Janota</i> , hg. von Horst Brunner und Werner Williams-Krapp (W. ACHNITZ)	354
Heinzle, J. (Hrsg.): <i>Geschichte der deutschen Literatur von den Anfängen bis zum Beginn der Neuzeit</i> , Bd. III/1 (E. LIENERT)	352
Kundert, U.: <i>Konfliktverläufe. Normen der Geschlechterbeziehungen in Texten des 17. Jahrhunderts</i> (ST. AREND)	163
Masse, M.-S.: <i>La description dans les récits d'Antiquité allemands, fin du XIIe au début du XIIIe siècle. Aux origines de l'adaptation et du roman</i> (M. HERWEG)	361
Tervooren, H.: (unter Mitarbeit von Carola Kirschner und Johannes Spicker): <i>Van der Masen tot op den Rijn. Ein Handbuch zur Geschichte der mittelalterlichen volkssprachlichen Literatur im Raum von Rhein und Maas</i> (J. JANOTA)	364

Englisch und Amerikanisch

<i>A Companion to the Middle English Lyric</i> . Ed. Thomas G. Duncan (A. J. JOHNSTON)	381
---	-----

Assmann, A.: <i>Einführung in die Kulturwissenschaft. Grundbegriffe, Themen, Fragestellungen</i> (Grundlagen der Anglistik und Amerikanistik) (CHR. JANSOHN)	370
Brannigan, J.: <i>Pat Barker</i> (Contemporary British Novelists) (A. MAACK)	201
Bush-Bailey, G.: <i>Treading the Boards. Actresses and Playwrights on the Late-Stuart Stage</i> (S. P. CERASANO)	434
<i>Chaucer's Fame in England. STC Chauceriana, 1475–1640.</i> Ed. Jackson Campbell Boswell and Sylvia Wallace Holton (D. MEHL)	379
<i>Cheeky Fictions. Laughter and the Postcolonial.</i> Ed. Susanne Reichl and Mark Stein (U. KAUER).	211
de Grazia, M.: <i>Hamlet without Hamlet</i> (D. MEHL)	403
<i>German Shakespeare Studies at the Turn of the Twenty-first Century.</i> Ed. Christa Jansohn (E. PECHTER)	423
Gohrlich, J.: <i>Bürgerliche Gefühlsdispositionen in der englischen Prosa des 19. Jahrhunderts</i> (P. GOETSCH)	180
Hammerschmidt-Hummel, H.: <i>The True Face of William Shakespeare. The Poet's Death Mask and Likenesses from Three Periods of his Life</i> (R. PRINGLE)	389
Hindle, M.: <i>Studying Shakespeare on Film</i> (U. MEYER)	419
Honan, P.: <i>Christopher Marlowe: Poet and Spy</i> (P. EDMONDSON)	387
Howard, T.: <i>Women as Hamlet. Performance and Interpretation in Theatre, Film and Fiction</i> (D. MEHL)	406
<i>Jane Austen in Context.</i> Ed. Janet Todd. The Cambridge Edition of the Works of Jane Austen	
Austen, J.: <i>Mansfield Park.</i> Ed. John Wiltshire. The Cambridge Edition of the Works of Jane Austen	
Austen, J.: <i>Emma.</i> Ed. Richard Cronin and Dorothy McMillan. The Cambridge Edition of the Works of Jane Austen (M. WHEELER)	168
John Russell Brown, <i>Hamlet. A Guide to the Text and its Theatrical Life Shakespeare: Hamlet. A Reader's Guide to Criticism.</i> Ed. Huw Griffiths	
<i>William Shakespeare's Hamlet: A Sourcebook.</i> Ed. Sean Mc Evoy	
<i>Critical Responses to Hamlet.</i> Vol. 4, 1850–1900 (The Hamlet Collection, 6). Ed. John Manning, David Farley-Hills, and Johanna Procter. With An Introduction by John Manning, In Two Parts	
Uecker, H.: <i>Der nordische Hamlet</i> (Texte und Untersuchungen zur Germanistik und Skandinavistik, 56) (D. MEHL)	400
Lange, D.: <i>Warum will Frankenssteins Monster sterben? Selbstmord im englischen Roman des 19. Jahrhunderts</i> (P. GOETSCH)	186
Laqué, St.: <i>Hermetik und Dekonstruktion. Die Erfahrung von Transzendenz in Shakespeares Hamlet</i> (G. WALCH)	407
Lea, D.: <i>Graham Swift.</i> (Contemporary British Novelists) (R. FREIBURG)	203

Lindley, D.: <i>Shakespeare and Music</i> (The Arden Critical Companions)	
Clausen, Chr.: <i>Macbeth Multiplied. Negotiating historical and medial difference between Shakespeare and Verdi</i> (ST. SILLARS)	412
McLarren Caldwell, J.: <i>Literature and Medicine in Nineteenth-Century Britain. From Mary Shelley to George Eliot</i> (A.-J. ZWIERLEIN)	182
<i>Metamorphosen: Englische Literatur und die Tradition</i> , Festschrift für Wolfgang Riehle (Anglistische Forschungen, 355). Ed. Hugo Keiper, Maria Löschnigg, Doris Mader (R. LESSENICH)	374
Poole, R. J.: <i>Kannibalische (P)Akte. Autoethnographische und satirische Schreibweisen als interkulturelle Verhandlungen von Herman Melville bis Marianne Wiggins</i> (CHR. MOSER)	206
Ravelhofer, B.: <i>The Early Stuart Masque: Dance, Costume, and Music</i> (D. LINDLEY)	431
Rippl, G.: <i>Beschreibungs-Kunst, Zur intermedialen Poetik anglo-amerikanischer Ikontexte (1880–2000)</i> (P. SCHNECK)	192
Röder, K.: <i>Macht und Imagination. Fulke Grevilles Konstruktion diskreter Autorschaft</i> (B. SCHAFF)	384
Rupp, S.: <i>Die Macht der Lieder. Kulturwissenschaftliche Studien zur Performativität weltlicher Vokalmusik der Tudorzeit</i> (CHR. KELNBERGER)	415
Samberger, S.: <i>Artistic Outlaws. The Modernist poetics of Edith Sitwell, Amy Lowell, Gertrude Stein and H.D.</i> (K. BURKITT)	190
Schabert, I.: <i>Englische Literaturgeschichte des 20. Jahrhunderts. Eine neue Darstellung aus der Sicht der Geschlechterforschung</i> (T. M. STEIN)	195
<i>Shakespeare in the Worlds of Communism and Socialism</i> . Ed. Irena R. Makaryk and Joseph J. Price (M. KOSTIHOVÁ)	425
<i>Shakespeare's Legacy. The Appropriation of the Plays in Post-Colonial Drama</i> . Ed. Norbert Schaffeld (P. NICKLAS)	429
Sillars, St.: <i>Painting Shakespeare: The Artist as Critic, 1720–1820</i> (A. Poole)	417
Smith, J.: <i>Charles Darwin and Victorian Visual Culture</i> (U. HOßFELD) . .	184
<i>Sources and Analogues of the Canterbury Tales</i> . Volume II. Ed. Robert M. Correale and Mary Hamel (A. S. G. EDWARDS)	376
Starck, K.: "I Believe in the Power of Theatre". <i>British Women's Drama of the 1980s and 1990s</i> (K. P. MÜLLER)	199
Štrábrný, Z.: <i>The Whirligig of Time: Essays on Shakespeare and Czechoslovakia</i> . Ed. Lois Potter (W. HABICHT)	428
Sutherland, K.: <i>Jane Austen's Textual Lives: From Aeschylus to Bollywood</i>	
Austen, J.: <i>Sense and Sensibility</i> . Ed. Edward Copeland (The Cambridge Edition of the Works of Jane Austen)	
Austen, J.: <i>Pride and Prejudice</i> . Ed. Pat Rogers (The Cambridge Edition of the Works of Jane Austen)	

Austen, J.: <i>Persuasion</i> . Ed. Janet Todd and Antje Blank (The Cambridge Edition of the Works of Jane Austen)	
Austen, J.: <i>Northanger Abbey</i> . Ed. Barbara M. Benedict and Deidre Le Faye (The Cambridge Edition of the Works of Jane Austen)	
Austen, J.: <i>Juvenilia</i> . Ed. Peter Sabor (The Cambridge Edition of the Works of Jane Austen)	
Le Faye, D.: <i>A Chronology of Jane Austen and her Family</i> (D. MEHL) . . .	171
Teague, F.: <i>Shakespeare and the American Popular Stage</i> (K. C. STURGESS)	421
<i>The Collected Letters of Joseph Conrad. Volume 7: 1920–1922.</i> Ed. Laurence Davies & J. H. Stape (M. KALNINS)	189
<i>Thomas Hardy on Screen</i> . Ed. T. R. Wright (P. GOETSCH)	188
Vickers, B.: <i>Shakespeare, A Lover's Complaint, and John Davies of Hereford</i> (K. DUNCAN-JONES)	409
<i>Waugh without End. New Trends in Evelyn Waugh Studies</i> . Ed. Carlos Villar Flor & Robert Murray Davis (FR.-K. UNTERWEG)	197
Weedon, A.: <i>Victorian Publishing: The Economics of Book Productions for a Mass Market, 1836–1916</i> (CHR. JANSOHN)	179
William Shakespeare: <i>As You Like It</i> . Ed. Juliet Dusinberre (P. GAY)	393
William Shakespeare, <i>Hamlet</i> . Ed. Ann Thompson and Neil Taylor (D. BEVINGTON)	395
William Shakespeare: <i>Hamlet</i> . Übersetzung mit Anmerkungen von Norbert Greiner. Einleitung und Kommentar von Wolfgang G. Müller (CHR. ROGER)	398
William Shakespeare: <i>Much Ado About Nothing</i> . Ed. Claire McEachern (H. WEIL)	391
Wittke-Rüdiger, P.: <i>Literarische Kartographien des kanadischen Nordens</i> (J. ZIMMERMANN)	209
Wymer, R.: <i>Derek Jarman</i> (British Filmmakers) (E. VOIGTS-VIRCHOW) . .	212

Romanisch

Berger, R. / Brasseur, A.: <i>Les séquences de Sainte Eulalie</i> . Buona pulcella fut Eulalia. <i>Édition, traduction, commentaire, étude linguistique</i> . Cantica uirginis Eulaliae. <i>Édition, traduction et commentaire. Avec les autres poèmes du manuscrit 150 de Valenciennes</i> (M. SCHREIBER)	219
Brune, C.: <i>Roland Barthes. Literatursemiologie und literarisches Schreiben</i> (TH. STAUDER)	457
Buck, A.-S./Mariani, M./Nelting, D./Prill, U. (Hgg.): <i>“Versos de amor, conceptos esparcidos...”</i> . <i>Diskurspluralität in der romanischen Liebeslyrik</i> (TH. STAUDER)	472

de Barros Pessoa, M.: <i>Formação de uma Variedade Urbana e Semi-oralidade. O caso do Recife, Brasil</i> (R. MEISTERFELD)	215
Ditschler, S.: <i>Einschreibungen und Um-schreibungen des Ich: Elsa Triolet und ihr Roman "Le Rossignol se tait à l'aube"</i> (CHR. MICHLER)	220
Dodell, P.: <i>Frauenbilder in der spanischen Novellistik des Siglo de Oro</i> (H. MERKL)	462
Galvagno, R.: <i>Carlo Levi, Narciso e la costruzione della realtà</i> (M. LENTZEN)	227
Gipper, A.: <i>Wunderbare Wissenschaft. Literarische Strategien naturwissenschaftlicher Vulgarisierung in Frankreich</i> (A. KEILHAUER)	222
Holdenried, M.: <i>Künstliche Horizonte. Alterität in literarischen Repräsentationen Südamerikas</i> (J. HOFFMANN)	232
Kalwa, E.: <i>Die portugiesischen und brasilianischen Studien in Deutschland (1900–1945): ein institutionengeschichtlicher Beitrag</i> (J. SCHMIDT-RADEFELDT)	475
Kuhn, B.: <i>Mythos und Metapher. Metamorphosen des Kirke-Mythos in der Literatur der italienischen Renaissance</i> (M. BERNSEN)	224
<i>Le français préclassique. 1500–1650.</i> (Centre National de la Recherche Scientifique, Institut National de la Langue Française, Centre d'Études Lexicologiques et Lexicographiques des XVIe et XVIIe siècles, 8) (H. SYMEONIDIS)	438
Le Roman d'Eustache le Moine. Nouvelle édition, traduction, présentation et notes par A. J. Holden et J. Monfrin (†) (A. ARENS)	440
Lentzen, M. (Hg.): <i>Italienische Romane des 20. Jahrhunderts in Einzelinterpretationen</i> (A. GIER)	460
Ndeffo Tene, A.: <i>(Bi)kulturelle Texte und ihre Übersetzung. Romane afrikanischer Schriftsteller französischer Sprache und ihre Übersetzung ins Deutsche</i> (I. PLACK)	229
O'Sullivan, D. E.: <i>Marian Devotion in Thirteenth-Century French Lyric</i> (E. LEEKER)	444
Rimpau, L.: <i>Reisen zum Ursprung. Das Mauritius-Projekt von Jean-Marie Gustave Le Clézio</i> (I. SCHAROLD)	453
Schneider, M.: <i>Federico García Lorca und der islamische Orient. Die literarische Gestaltung einer kulturellen Fernbeziehung</i> (A.-S. BUCK) ..	467
<i>Souvenirs. Zum 100. Geburtstag von Harri Meier (1905–1990).</i> Hg. vom Harri-Meier-Freundeskreis (J. KRAMER)	436
Strosetzki, Chr. (Hg.): <i>Miguel de Cervantes' Don Quijote. Expizite und implizite Diskurse im Don Quijote</i> (H. MERKL)	464
Tyslik, H.: <i>Dunkles Dichten in der rumänischen Moderne: Ion Barbu, Joc secund</i> (K. HEITMANN)	470
von Rosen, J.: <i>Kulturtransfer als Diskurstransformation. Die Kantische Ästhetik in der Interpretation Mme de Staëls</i> (A. AMEND-SÖCHTING) ..	450

Witthaus, J.-H.: <i>Fernrohr und Rhetorik. Strategien der Evidenz von Fontenelle bis La Bruyère</i> (H. MERKL)	447
--	-----

Kurzbesprechungen

Englisch und Amerikanisch

Moldenhauer, Fr. und Bitter, J.: <i>Literatur veranstalten: Lesung, Vortrag, Event. Ein Ratgeber zu Konzept, Organisation und Durchführung</i> (B. BOXLER)	237
Porombka, St.: <i>Kritiken schreiben. Ein Trainingsbuch</i> (CHR. JANSOHN) ..	238
Tabbert, Th. T.: <i>Frankensteins Schöpfung – Künstliche Menschen im Romanwerk Mary Shelleys</i> PAUL GOETSCH	238

Romanisch

<i>Frankreich-Lexikon. Schlüsselbegriffe zu Wirtschaft, Gesellschaft, Politik, Geschichte, Presse- und Bildungswesen</i> (M. LENTZEN)	479
<i>Petrarkismus-Bibliographie 1972–2000</i> , herausgegeben von Klaus W. Hempfer, Gerhard Regn, Sunita Scheffel (M. LENTZEN)	240
Stauder, Th.: <i>Gespräche mit Umberto Eco</i> (G. REBANE)	480